

**Совет Безопасности**

Distr.: General
13 July 2020
Russian
Original: English

Письмо Председателя Совета Безопасности от 9 июля 2020 года на имя Генерального секретаря и постоянных представителей членов Совета Безопасности

Имею честь сослаться на содержащуюся в документе S/2020/668 и предложенную Российской Федерацией поправку к содержащемуся в документе S/2020/667 проекту резолюции, который был представлен Бельгией и Германией по пункту повестки дня «Положение на Ближнем Востоке». Голосование по предложенной поправке было проведено с учетом нынешних чрезвычайных обстоятельств, связанных с практикой и методами работы Совета, и в соответствии с процедурой, изложенной в письме Председателя Совета Безопасности от 27 марта 2020 года на имя постоянных представителей членов Совета Безопасности (S/2020/253) и согласованной в свете чрезвычайных обстоятельств, вызванных пандемией коронавирусного заболевания.

За предложение подали голоса два члена: Китай и Российская Федерация; семь членов выступили против: Бельгия, Германия, Доминиканская Республика, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Франция и Эстония; шесть членов воздержались: Вьетнам, Индонезия, Нигер, Сент-Винсент и Гренадины, Тунис и Южная Африка. Предложение не было принято, поскольку не получило необходимого количества голосов. В соответствии с упомянутой процедурой я прилагаю к настоящему письму тексты соответствующих документов:

- моего письма от 8 июля 2020 года на имя постоянных представителей членов Совета Безопасности (см. приложение I), в котором была поставлена на голосование содержащаяся в документе S/2020/668 предложенная поправка к проекту резолюции, содержащемуся в документе S/2020/667 (см. добавления к приложению I);
- ответных писем членов Совета Безопасности с изложением позиций их стран по этому проекту резолюции (см. приложения II–XVI);

Настоящее письмо и приложения к нему будут опубликованы в качестве документа Совета Безопасности.

(Подпись) Кристоф Хойген
Председатель Совета Безопасности



Приложение I

Письмо Председателя Совета Безопасности от 8 июля 2020 года на имя постоянных представителей членов Совета Безопасности

В соответствии с процедурой, которая была согласована членами Совета Безопасности в нынешних чрезвычайных обстоятельствах, вызванных пандемией коронавирусного заболевания, и изложена в письме Председателя Совета Безопасности от 27 марта 2020 года на имя всех членов Совета (S/2020/253), я хотел бы обратить ваше внимание на следующее.

Члены Совета обсудили проект резолюции, представленный Бельгией и Германией в связи с пунктом повестки дня, озаглавленным «Положение на Ближнем Востоке». Представлен рабочий вариант этого проекта резолюции (S/2020/667, см. добавление I).

В этой связи обращаю Ваше внимание на содержащееся в приложении письмо Постоянного представителя Российской Федерации, в котором предлагается поправка к проекту резолюции, содержащемуся в документе S/2020/667 (см. добавление II).

В правиле 33 временных правил процедуры Совета Безопасности указывается, в частности, что предложение о внесении поправки рассматривается “ранее всех основных предложений и проектов резолюций, относящихся к рассматриваемому на заседании вопросу”.

С учетом нынешних чрезвычайных обстоятельств, связанных с практикой и методами работы Совета, в частности отсутствием упоминаемых в правиле 33 “заседаний”, я в качестве Председателя Совета Безопасности ставлю на голосование предложенную к содержащемуся в документе S/2020/667 проекту резолюции поправку, которая изложена в прилагаемом письме Постоянного представителя Российской Федерации. Период голосования по данной поправке начнется 9 июля 2020 года в 00 ч 00 мин и закончится 9 июля 2020 года в 12 ч 00 мин.

Прошу вас представить ваши голоса (за, против или воздержался) по предлагаемой поправке к проекту резолюции, содержащемуся в документе S/2020/667, направив Директору Отдела по делам Совета Безопасности Секретариата (egian@un.org) письмо за подписью постоянного представителя или временного поверенного в делах в течение вышеуказанного 12-часового периода.

(Подпись) Кристоф Хойген
Председатель Совета Безопасности

Добавление I

Организация Объединенных Наций

S/2020/667

**Совет Безопасности**

Provisional
8 July 2020
Russian
Original: English

Бельгия и Германия: проект резолюции

Совет Безопасности,

ссылаясь на свои резолюции 2042 (2012), 2043 (2012), 2118 (2013), 2139 (2014), 2165 (2014), 2175 (2014), 2191 (2014), 2209 (2015), 2235 (2015), 2254 (2015), 2258 (2015), 2268 (2016), 2286 (2016), 2332 (2016), 2336 (2016), 2393 (2017), 2401 (2018), 2449 (2018) и 2504 (2020), а также на заявления своего Председателя от 3 августа 2011 года (S/PRST/2011/16), 21 марта 2012 года (S/PRST/2012/6), 5 апреля 2012 года (S/PRST/2012/10), 2 октября 2013 года (S/PRST/2013/15), 24 апреля 2015 года (S/PRST/2015/10), 17 августа 2015 года (S/PRST/2015/15) и 8 октября 2019 года (S/PRST/2019/12),

вновь подтверждая свою твердую приверженность суверенитету, независимости, единству и территориальной целостности Сирии, а также целям и принципам Устава Организации Объединенных Наций,

обращая особое внимание на то, что гуманитарная помощь требуется в Сирии более чем 11 миллионам человек и что трансграничный механизм остается экстренным и временным средством удовлетворения гуманитарных потребностей населения, к которому невозможно получить доступ в рамках операций, осуществляемых внутри Сирии,

выражая глубокое беспокойство по поводу гуманитарной ситуации в Сирии и воздействия пандемии COVID-19, признавая, что пандемия является серьезным вызовом для системы здравоохранения, социально-экономического положения и гуманитарной ситуации в Сирии, и призывая к оказанию гуманитарной помощи во всех районах Сирии,

ссылаясь на руководящие принципы оказания чрезвычайной гуманитарной помощи, как они определены в резолюции 46/182 Генеральной Ассамблеи, и вновь заявляя о том, что всем сторонам необходимо уважать и соблюдать соответствующие нормы международного гуманитарного права и руководящие принципы чрезвычайной гуманитарной помощи Организации Объединенных Наций, подчеркивая важность соблюдения принципов гуманности, нейтральности, беспристрастности и независимости при оказании гуманитарной помощи и напоминая также о важности того, чтобы гуманитарные грузы доходили до получателей, которым они предназначаются,

принимая к сведению доклад Генерального секретаря об обзоре альтернатив использованию пункта пересечения границы в Эль-Ярубии (S/2020/139) и принимая к сведению также Обзор гуманитарных операций Организации Объединенных Наций, осуществляемых через линии противостояния и границы (S/2020/401), и призывая Организацию Объединенных Наций и ее партнеров-исполнителей и далее принимать меры к наращиванию гуманитарных поставок на всей территории страны;

принимая к сведению усилия по улучшению поставок гуманитарной помощи Организации Объединенных Наций через линии противостояния и призывая соответствующие стороны оказывать — исходя из проводимых Организацией Объединенных Наций оценок потребностей — дальнейшее содействие незамедлительной и беспрепятственной доставке гуманитарной помощи, в том числе через линии противостояния,

определяя, что ужасающая гуманитарная ситуация в Сирии по-прежнему создает угрозу миру и безопасности в регионе, особо отмечая, что согласно статье 25 Устава Организации Объединенных Наций государства-члены обязаны подчиняться решениям Совета и выполнять их,

1. *призывает* все стороны обеспечить основанное на твердых принципах, устойчивое и более эффективное оказание гуманитарной помощи Сирии;

2. *вновь подтверждает* свое требование о том, чтобы все стороны, в частности сирийские власти, незамедлительно выполнили свои обязательства по международному праву, включая применимые нормы международного гуманитарного права и международного права прав человека, *требует* далее полного и безотлагательного осуществления всех положений всех соответствующих резолюций Совета Безопасности, включая резолюции 2139 (2014), 2165 (2014), 2191 (2014), 2258 (2015), 2332 (2016), 2393 (2017), 2401 (2018), 2449 (2018) и 2504 (2020), и напоминает о том, что некоторые из нарушений и посягательств, совершенных в Сирии, могут квалифицироваться как военные преступления и преступления против человечности;

3. *постановляет* продлить срок действия решений, содержащихся в пунктах 2 и 3 резолюции 2165 (2014) Совета Безопасности, на шесть месяцев, т.е. до 10 января 2021 года, исключая пункты пересечения границы в Эр-Рамте и Эль-Ярубии;

4. *просит* Генерального секретаря, с учетом также серьезной опасности, представляемой пандемией COVID-19, доложить Совету Безопасности не позднее конца августа 2020 года о воздействии пандемии на потребность в гуманитарной помощи и ее доставку, включая предметы медицинского назначения и хирургические принадлежности, нуждающемуся населению на всей территории Сирии, в том числе в районах, не контролируемых в настоящее время правительством Сирии, в частности на северо-востоке страны, по кратчайшим маршрутам и в соответствии с гуманитарными принципами гуманности, нейтральности, беспристрастности и независимости и о тенденциях в части доступа через границы и линию противостояния;

5. *требует* далее, чтобы все стороны предоставляли безопасный, беспрепятственный и стабильный доступ гуманитарным конвоям Организации Объединенных Наций и ее партнеров-исполнителей, в том числе с предметами медицинского назначения и хирургическими принадлежностями, во все запрошенные районы и ко всем группам населения на основе оценки потребностей Организацией Объединенных Наций во всех частях Сирии;

6. *вновь заявляет*, что в отсутствие политического урегулирования сирийского конфликта ситуация будет и далее ухудшаться, напоминает о своем требовании полного и незамедлительного выполнения резолюции 2254 (2015) в интересах содействия осуществлению политического перехода под руководством и при активном участии самих сирийцев в соответствии с Женевским коммюнике, как это предусмотрено в заявлениях МГПС, с целью положить конец конфликту в Сирии и вновь подчеркивает, что будущее Сирии определит сам сирийский народ;

7. *призывает* гуманитарные учреждения Организации Объединенных Наций повысить эффективность контроля за доставкой и распределением грузов чрезвычайной помощи Организации Объединенных Наций и их доставкой внутри Сирии и *просит*, чтобы Генеральный секретарь подготовил в течение шести месяцев с даты принятия настоящей резолюции независимый письменный обзор гуманитарных операций, осуществляемых Организацией Объединенных Наций через линии противостояния и границы, включив в него рекомендации относительно способов дальнейшего укрепления Контрольного механизма Организации Объединенных Наций, в целях обеспечения доставки гуманитарной помощи нуждающемуся населению по кратчайшим маршрутам, с учетом мнений соответствующих сторон, включая сирийские власти, соответствующие соседние с Сирией страны, гуманитарные учреждения Организации Объединенных Наций и их партнеров-исполнителей;

8. *просит* Генерального секретаря ежемесячно информировать Совет в формате брифинга и на регулярной основе, не реже чем каждые 60 дней, представлять доклады об осуществлении резолюций 2139 (2014), 2165 (2014), 2191 (2014), 2258 (2015), 2332 (2016), 2393 (2017), 2401 (2018), 2449 (2018), 2504 (2020) и настоящей резолюции и о соблюдении их положений всеми соответствующими сторонами в Сирии и *просит* также Генерального секретаря и далее освещать в своих докладах общие тенденции в части предоставления Организации Объединенных Наций гуманитарного доступа через линии противостояния и границы, а также включать в них подробную информацию о гуманитарной помощи, оказываемой в рамках трансграничных гуманитарных операций Организации Объединенных Наций, санкционированных резолюцией 2165 (2014) и настоящей резолюцией, в том числе о численности получателей помощи, местах ее доставки на районном уровне, количестве и характере доставленных грузов;

9. *вновь заявляет*, что он будет принимать дальнейшие меры в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций в случае невыполнения настоящей резолюции или резолюций 2139 (2014), 2165 (2014), 2191 (2014), 2258 (2015), 2332 (2016), 2393 (2017), 2401 (2018), 2449 (2018) и 2504 (2020);

10. *постановляет* продолжать активно заниматься этим вопросом.

Добавление II

Письмо Постоянного представителя Российской Федерации при Организации Объединенных Наций от 8 июля 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

Хотел бы обратить Ваше внимание на то, что представленный Бельгией и Германией проект резолюции относительно трансграничного механизма поставок гуманитарной помощи в Сирию (S/2020/667) не отражает принципиальных критических замечаний, высказанных российской делегацией.

В этой связи прошу вынести на голосование следующую поправку к пункту 3 постановляющей части вышеупомянутого проекта, прежде чем ставить на голосование весь проект:

“постановляет продлить срок действия решений, содержащихся в пунктах 2 и 3 резолюции 2165 (2014) Совета Безопасности, на шесть месяцев, т.е. до 10 января 2021 года, исключая пункты пересечения границы в Эр-Рамте, Эль-Ярубии и Баб-эс-Саляме”.

(Подпись) Василий Небензя
Постоянный представитель Российской Федерации

Приложение II

Письмо Постоянного представителя Бельгии при Организации Объединенных Наций от 9 июля 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

Ссылаюсь на прилагаемое письмо Председателя Совета Безопасности от 8 июля (S/2020/669), касающееся поправки, которая была предложена к проекту резолюции, содержащемуся в документе S/2020/667, и изложена в письме Постоянного представителя Российской Федерации от 8 июля 2020 года.

В соответствии с процедурой, установленной для принятия резолюций в нынешних чрезвычайных обстоятельствах, вызванных пандемией коронавирусной инфекции, Бельгия голосует против поправки, которая была предложена к проекту резолюции, содержащемуся в документе S/2020/667, и изложена в прилагаемом письме Постоянного представителя Российской Федерации. На данном этапе наша делегация не намерена разъяснять мотивы голосования.

(Подпись) Марк Пекстен де Бёйтсверве
Посол
Постоянный представитель Бельгии при
Организации Объединенных Наций

Приложение III

Письмо Постоянного представителя Китая при Организации Объединенных Наций от 9 июля 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

Я хотел бы поблагодарить Вас и Ваших сотрудников за неизменную решительную поддержку в упрощении процедуры голосования.

Прошу принять к сведению, что Китай будет голосовать за предложенную Российской Федерацией поправку к проекту резолюции, содержащемуся в документе S/2020/667 и представленному Бельгией и Германией в связи с пунктом повестки дня «Положение на Ближнем Востоке».

(Подпись) **Чжан Цзюнь**

Посол

Постоянный представитель Китая при
Организации Объединенных Наций

Приложение IV

Письмо Специального посланника Доминиканской Республики в Совете Безопасности от 9 июля 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

Ссылаюсь на Ваше письмо от 8 июля 2020 года, касающееся предложенной Постоянным представителем Российской Федерации поправки к проекту резолюции, содержащемуся в документе S/2020/667 и представленному по пункту повестки дня «Положение на Ближнем Востоке».

По поручению нашего правительства делегация Доминиканской Республики голосует против вышеупомянутой предложенной поправки.

(Подпись) Хосе Сингер **Вайзингер**
Посол
Специальный посланник Доминиканской
Республики в Совете Безопасности

Приложение V

Письмо Постоянного представителя Эстонии при Организации Объединенных Наций от 9 июля 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь сообщить Вам, согласно соответствующим положениям Устава Организации Объединенных Наций, что моя делегация голосует против поправки к проекту резолюции S/2020/667, представленному в связи с пунктом повестки дня «Положение на Ближнем Востоке» (трансграничная гуманитарная помощь в Сирии), которая была предложена Российской Федерацией для принятия 9 июля.

(Подпись) Свен Юргенсон

Посол
Постоянный представитель Эстонии при
Организации Объединенных Наций

Приложение VI**Письмо Постоянного представителя Франции при Организации Объединенных Наций от 9 июля 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности**

[Подлинный текст на французском языке]

Ссылаюсь на письмо Председателя Совета Безопасности от 8 июля 2020 года, в котором он призвал членов Совета проголосовать по предложенной Российской Федерацией поправке к проекту резолюции о трансграничной гуманитарной помощи в Сирии, который был представлен Германией и Бельгией по пункту повестки дня «Положение на Ближнем Востоке» и рабочий вариант которого содержится в документе S/2020/667. Франция голосует против данной поправки.

(Подпись) **Николя де Ривьер**

Посол

Постоянный представитель Франции при
Организации Объединенных Наций

Приложение VII

Письмо Постоянного представителя Германии при Организации Объединенных Наций от 9 июля 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь обратиться к Вам, г-н Председатель, в ответ на письмо Председателя Совета Безопасности от 8 июля 2020 года о начале процедуры письменного голосования в соответствии с договоренностью, достигнутой между членами Совета Безопасности.

Федеративная Республика Германия голосует по предложенной Российской Федерацией поправке к проекту резолюции, который был представлен Бельгией и Германией в связи с пунктом повестки дня «Положение на Ближнем Востоке» и содержится в документе S/2020/667, следующим образом:

Федеративная Республика Германия голосует против вышеупомянутой поправки.

(Подпись) Кристоф Хойген
Посол
Постоянный представитель Германии при
Организации Объединенных Наций

Приложение VIII

Письмо Постоянного представителя Индонезии при Организации Объединенных Наций от 9 июля 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

Обращаюсь к Вам в связи с письмом Постоянного представителя Германии при Организации Объединенных Наций от 8 июля 2020 года в его качестве Председателя Совета Безопасности, касающимся поправки, которая была предложена к проекту резолюции, содержащемуся в документе S/2020/667, и изложена в письме Постоянного представителя Российской Федерации.

Настоящим сообщаю, что Индонезия воздерживается при голосовании по предложенной поправке.

(Подпись) Диан Трианшах Джани
Посол
Постоянный представитель Индонезии при
Организации Объединенных Наций

Приложение IX

Письмо Постоянного представителя Нигера при Организации Объединенных Наций от 9 июля 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

Ссылаюсь на письмо Председателя Совета Безопасности от 8 июля 2020 года, в котором он призвал членов Совета проголосовать по предложенной Российской Федерацией поправке к проекту резолюции, содержащемуся в документе S/2020/667 и представленному Бельгией и Германией в связи с пунктом повестки дня «Положение на Ближнем Востоке».

В соответствии с согласованными временными процедурами принятия резолюций в период действия ограничений, связанных с пандемией коронавирусной инфекции, имею честь сообщить, что Республика Нигер решила воздержаться при голосовании по данной поправке.

(Подпись) Абду Абарри
Посол
Постоянный представитель Нигера при
Организации Объединенных Наций

Приложение X

Письмо Постоянного представителя Российской Федерации при Организации Объединенных Наций от 9 июля 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь подтвердить получение Вашего письма от 8 июля 2020 года о начале процедуры голосования по предложенной российской делегацией поправке к проекту резолюции, содержащемуся в документе S/2020/667.

В соответствии с изложенной в письме Председателя Совета Безопасности от 27 марта 2020 года (S/2020/253) процедурой принятия резолюций Совета Безопасности, предусмотренной на период действия ограничений на передвижение в Нью-Йорке в связи с пандемией коронавирусной инфекции, имею честь сообщить Вам, что Российская Федерация голосует за поправку к проекту резолюции, содержащемуся в документе S/2020/667.

(Подпись) Василий Небензя

Посол
Постоянный представитель Российской Федерации при
Организации Объединенных Наций

Приложение XI

Письмо Постоянного представителя Сент-Винсента и Гренадин при Организации Объединенных Наций от 9 июля 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь сослаться на представленное Российской Федерацией предложение о внесении поправки в проект резолюции, содержащийся в документе S/2020/667.

В этой связи хотела бы сообщить Вам, что Сент-Винсент и Гренадины воздерживаются при голосовании по вышеупомянутой поправке.

(Подпись) Инга Ронда **Кинг**
Посол
Постоянный представитель Сент-Винсента и Гренадин при
Организации Объединенных Наций

Приложение XII

Письмо Постоянного представителя Южной Африки при Организации Объединенных Наций от 9 июля 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

Ссылаюсь на Ваше письмо от 8 июля 2020 года, касающееся проекта резолюции по вопросу «Положение на Ближнем Востоке», содержащегося в документе S/2020/667.

Делегация Южно-Африканской Республики воздерживается при голосовании по предложенной Российской Федерацией поправке к проекту резолюции, содержащемуся в документе S/2020/667.

(Подпись) Джерри Мэттьюз **Матжила**
Посол
Постоянный представитель Южной Африки при
Организации Объединенных Наций

Приложение XIII

Письмо Постоянного представителя Туниса при Организации Объединенных Наций от 9 июля 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

В ответ на письмо Постоянного представителя Германии от 8 июля 2020 года в его качестве Председателя Совета Безопасности, касающееся предложенной Российской Федерацией поправки к проекту резолюции, содержащемуся в документе S/2020/667, я хотел бы сообщить Вам о том, что Тунис воздерживается при голосовании по вышеупомянутой поправке.

(Подпись) Каис **Кабтани**
Посол
Постоянный представитель Туниса при
Организации Объединенных Наций

Приложение XIV**Письмо Поверенного в делах Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии при Организации Объединенных Наций от 9 июля 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности**

Ссылаясь на письмо Председателя Совета Безопасности от 8 июля, Соединенное Королевство голосует против предложенной Российской Федерацией поправки к проекту резолюции, содержащемуся в документе S/2020/667 и представленному в связи с пунктом повестки дня «Положение на Ближнем Востоке».

(Подпись) Джонатан Аллен
Поверенный в делах Соединенного Королевства
Великобритании и Северной Ирландии при
Организации Объединенных Наций

Приложение XV

Письмо Постоянного представителя Соединенных Штатов Америки при Организации Объединенных Наций от 9 июля 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

Соединенные Штаты Америки голосуют против предложенной поправки к проекту резолюции, содержащемуся в документе S/2020/667, которая была изложена в письме Постоянного представителя Российской Федерации.

(Подпись) Келли **Крафт**
Посол
Постоянный представитель Соединенных
Штатов Америки при Организации
Объединенных Наций

Приложение XVI**Письмо Постоянного представителя Вьетнама при Организации Объединенных Наций от 9 июля 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности**

Ссылаясь на письмо Председателя Совета Безопасности от 8 июля 2020 года, касающееся предложенной Российской Федерацией поправки к проекту резолюции, представленному в связи с пунктом повестки дня «Положение на Ближнем Востоке» и содержащемуся в документе S/2020/667, настоящим я хотел бы сообщить Вам о том, что Вьетнам воздерживается при голосовании по данной поправке.

(Подпись) Данг Динь Куи
Посол
Постоянный представитель Вьетнама при
Организации Объединенных Наций
